

IV.

X

# CATECISMO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

EN IDIOMA TACANA,

por un Misionero del Colejio de

Propaganda-fide de la



PAZ DE AYACUCHO:

1859,

---

Imprenta de Vapor.—Calle de la Aduana N.º 38.

CATECISMO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

268-49

Catecismo

por un Misionero del Colegio de

Propaganda-fide de la



PAZ DE AYACUCHO:

1859.



*Santa crususa † jatchanapati eje ecusanasa  
majai cuanasu † viatucheque ecuana † Señor  
Dios Tata.*

*Tatasa, Evacuasa, Espiritu Santosa evani-  
su Amen Jesus.*

## **Padre Nuestro.**

*Ecuanasa Tata evacuapachasu mi canicha-  
napajiji papu mique ebani, mique ebacuapa cha  
ecuanasa papu, mique enime eni papu ye eava-  
su, ebacuapachusu epuani nime viame. Amen  
Jesus Pamapa zinesu ecuanasa equita tucheji  
jeave ecuana liaque. Ecuanasa jucha cuana che-  
nubaque, cuaja bata ecuaneda eichenubania  
ecuanasa manu cuana, ba ecuana dajajameji  
mi juchasu, inasiguaque pamapa madada cua-  
nasu. Amen Jesus.*

Ave Maria gracia sejeajijive Dios mi neje eani, ibunebajiji pamapa epuna cuana eviasu Santo mique edesu guenaitia Jesus.

Santa Maria Diosusa Cuara biam niaque ecuana juchaji cuana biasu jeave, ecuanasa mannu horasu viame. Amen Jesus, Maria y José.

## Credo.

Eama jei eania Tata Dios pamapa aji, evacuapachasu ye eausu seguameji, jeicania Tata Jesucristo tusa eyacua peada quita, bataji puida Espiritu Santasa gracia eje putzu, Etsesa Cuara Virjen cuinaida, ichenuda cuana vidinaida Pilatosa emesu, tatajiji puida erususu, dapia manujiji puida, papajiji puida, limbosu buteida, manujiji cuana dujusu nettianaida quimicha zinesu, soatida ebacuapacha, mesa Tata pamapa aji bai eni bene cani, da jenettia epueicha eideni cuana, manujiji cuana equisaba pужи, eama jei eania Espiritu Santosu, santa Yglesia catolicasu, santo cuanasa ay saida jacti cuanasa jadtati jucha cuanasa perdon, ecuanasa equita quita eydeyo pupe bae mave eide cani. Ame Jesus.



## Salve.

Diosua mi salve jaichenubatiji Reyna Cuara, eide, vitada, ecuanasa jaiduatiji, Dios mi salve ecuana. Evasa evacua ichajuseajiji cuana mipejesu ejejenia, da mi ecuaná janasiatiji epuani, janebati neje, janapati neje tuana cuana ecuaná epuani ye eauasu; tipeida aque Señora ecuanasa mine tuche, baque ecuana mique jaichenubaji etua saida neje. Ye eide puppe bameque ecuana mique santo edssu bacuinajiji Jesus. Virjen Maria ecuanasa nime tuche pulzu ecuana viatucheque. Cuara ecuanasa jaiduatiji, ecuanasa ibunebaji Dios pejesu viami-  
miaeque, ecuana Jesueristosa saida cuana evidiná puji. Amen Jesus.

*Diosusa jacuazasiati cuana peadatunca canive.*

*Da cuanave.*

Equene puji Tata Dioso ibunebataji pamapa maisumu neje, eníne neje, pamapa ay cuana evjasu.

Veta puji, Diosusa ebani yanacana jemitzua-tai mave juramento neje.

Quimicha puji Domingo zine, zine ayda cuanasu ichasaitataji.

Pusipuji, Tata cuarasa respeto ichasaitataji.

Pichica puji, ba me manuameji.

Sucuta puji, ba mada mada cuana me aji.

Siete puji, ba me ziji.

Ocho puji, vidumimi me puji, ni nettiataimave vidumimi neje. ni yanacana viame.

Nueve puji, peasa eguana ba me cuzatabaji.

Nueva puji, peasa ay saida cuana ba me cuzatabaji.

*Ilisiasa jacuazasiati cuana, da cuanave.*

Equene puji, idabajataji misa quitana Domingo cuanasu, zine ayda cuanasu.

Veta puji, Chuni peada nuati pamapa marasu jamipanataji, daja veicha ecuanasa equila putai mave epuanisu zunusu.

Quimicha puji, comulga ataji pamapa marasu Pascua zinesu aua cuaresmasu.

Pusi puji, idetaji Santa Madre Iglesia eametanitupu.

Pichica puji, diezmo cuana, primicia cuana Santa Iglesia chujetiataji.

*Sacramento cuana Santa Ilisiasu eani, da cuana neje evacuapacha evidiná puji esaguantani, sieteve.*

Equene puji, Bautismo banime, da neje edipatitani jucha orijinal, pea cuana eani viame.

Veta puji, Confirmacion banime, da neje jatititani gracia saida eide eppupuji.

Quimicha puji, Eucaristia banime, da neje jatititani Jesucristasa equita, mesa divina ami viame.

Pusi puji, penitencia banime, da neje jucha cuana eichenubatani confesion je puiti.

Pichica puji, estremauncion banime, da neje Jatititani gracia neda cuana saida enime neje etuche puji, da veicha ichauasa jabasiati cuana eviasu eviguana puji.

Sucuta puji, Orden banime, da neje Sacerdote cuanasa puji ataji, Jesucristosa equita mesa ami neje eppupuji ataji, daveicha cristianosa jucha cuana eichenubata puji ataji ve cuaná.

Siete puji, Matrimonio, da neje etiatitani gra-

gracia jaguanetisu eave eguane neje saida eide epupuji, Tata Diosusa puji mesa evacua cuana pa saguametta puji.

*Ay cuana jei ataji cristiano, peada tunca pusi jaitianave. Siete equene puji Tata Dioso eni nime ebatatani, pea siete tije puji Tata Dios deja nime ebatani.*

Equene puji, jei ataji Tata Dios pamapa ají.

Veta puji, jei ataji Tatave.

Quimicha puji, jei ataji Evacuave.

Pusi puji jei alaji Espiritu Santove.

Pichicapuji, jei ataji seguamejive.

Sucuta puji, jei ataji gracia tiajive, jucha cuana ichenubajive.

Siete puji, jei ataji gloria tiajive.

*Pea siete puji Tata Dios deja nime ebatani, da cuanave.*

Equene puji, Tata Jesucristo deja nime gucnaitia Santa Mariasa edesu Espiritu Santosa gracia eje putzu.

Veta puji, jei ataji Tata Jesucristo deja nime Santa Mariasa edusu tueda Virjen anida cui-



ñaji mave, ecuinanisu, cuina putzu viame  
Virjen anitida.

Quimicha puji, ichenuda vidinaida crusus emamuteje  
ecurana juchaji cuana evacuapacha etiata puji.

Pusi puji, jei ataji limbosu buteida, santo Padre  
cuanasa enida cuana jemicuinataida, funeda mesa  
cuinayu iduataida.

Pichica puji, jei ataji quimicha zinesa manujiji  
cuana dujusu nettianaída.

Sucuta puji, jei ataji ebacuapacha zóatida Dioso  
pejestu mesa Tata pamapa aji inesa bai eni bene  
eani puji.

Siete puji, jei ataji epucicha juicio zinesu eideni  
cuana, manujiji cuana equisaba puji mesa jacti  
cuana tupu; saida cuana ebacuapacha etiataiti,  
Diosusa Jacuazásiati cuana ichasaitaitia putzu,  
madada cuana viame ichaussa cuatisu  
ejuseataiti mesa jacuazasiati cuana ayma  
ichasaitataitia mave putzu.

*Misericordiasa jacti cuana, cristiano ataji, peada  
tunca pusi jaitianave, da cuanave.*

Equene puji, bac mave cuana babesuataji.

Veta puji, saida jaquisati cuana etzetani cuana liataji.

Quimicha puji, epizatitani cuana, babe quisatataji.

Pusi puji, jadujubati cuana, ichenubataji.

Pisica puji, enebatitani cuana nime nachataji.

Sucuta puji, peasa eai ne madada cuana paciencia neje tuchetaji.

Siete puji Tata Dios pejesu eideni cuana, manujiji cuana viamimiatataji.

*Pea siete equitasa saida puji ebatani.*

Equene puji, bataji neda cuana.

Veta puji, miguataji diadiaja cuana.

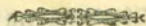
Quimicha puji, jaiditija epuani cuana idimetaji.

Pusi puji jabijati cuana judutaji.

Pichica puji, puejiji saida cuana, anijuda tiataji.

Sucuta puji, cristiano cuana paduji mave dujususu preso enettitani jemitaji chipilo papu viame.

Siete puji, manujiji cuana papataji.



## Yo pecador.

Ema juchaji Tata Dios pamapa aji peje su equisania jamipanatiania, da veicha Etsesa Cuara Virjen Sma., San Miguel Arcanjel, San Juan Bautista, Apostol cuana San Pedro San Pablo pamapa santo cuana, mi quema enidusa Tata, ema jucha aitia, quema japibati neje, quema mimi neje, quema jacti neje, *quema jucha je puiti, quema jucha jepuiti*, quema jucha ayda je puiti; dajasu eama ebajanja Etsesa Cuara Virjen Sma., San Miguel Arcanjel, San Juan Bautista, Santo Apostol cuana San Pedro, San Pablo pamapa santo cuana, mida quema enidusa Tata ema eje Dioso pejesu Amen Jesus.

## Pequeño catesismo.

P. Evacua cuana, me puque ema, cani Tata Dios!

R. Ehe, eani Tata Dios.

P. Quejucua Tata Dios cuana eani?

R. Peadave babi.

P. Quepiani Tata Dios?

R. Ebacuapachaso, ye eauasu pamapa eti-  
jalesu.

P. Aydeni Tata Dios?

R. Santísima Trinidad.

P. Aydeni Santísima Trinidad?

R. Tata, Evacua, Dspiritu Santo, quimicha  
persona viame peada Dios babi; cuaja bata pea-  
de aqui quimicha chama tupupai neje cani, pea-  
da mesa equi cani, daveicha Santísima Trini-  
dad quimicha persona tupapai cuana, peadave  
Dios babi.

P. Que bata ye quimicha cuana dujusu  
ecuana eje deja puida?

R. Veta puji Diosusa Evacua.

P. Quepiani deja puida?

R. Etsesa Cuara Virjen Santísima sa edu-  
vidisu.

P. Aua dejasa jazauatti neje deja puida?

R. Mave tata.

P. Aydesa jazauatti neje?

R. Espiritu Santoša gracia neje.

P. Eلسesa Cuara Virjen Santísima cuina put-  
zu viame Virjen anitida?

R. Ehe cuinaji mave, ecuinanisú, cuina



putzu viame Virjen anitida Espiritu Santosa  
gracia eje putzu, cuaja bata idettisa ueda es-  
pejo ejaitianametani pupe neje, tusa ueda da  
putzu mave, da tupu veicha Etsesa Cuara cui-  
na putzu viame Virjen anitida.

P. Diosusa eyacua deja puida ayní vanime?

R. Jesucristo.

P. Tata Jesucristo Diosuye?

R. Ehe Tata.

P. Tata Jesucristo dejaye?

Q. Ehe Tata.

P. Ayní ataída Jesucristo ecuana eje putzu?

R. Manuida crususu jucha cuana edípata  
puji.

P. Tata Jesucristo manuida Dioso nime?

R. Mave Tata.

P. Tata Jesucristo manuida deja nime?

R. Ehe, Tata Jesucristo deja nime ma-  
nuida.

P. Tata Jesucristo manu putzu idettida?

R. Ehe Tata.

P. Quepia pulida?

R. Ebacuapachase mesa Tatasa bai eni be-  
ne eani puji.

P. Epueicha ye eauasu?

R. Ehe epueicha.

P. Ketsunu?

R. Juicio zinesu.

P. Ay eje epuesti?

R. Ecuana jacti cuana equisaba puji eba-  
yu vcu puji.

P. Datzunu ecuana ayni epuiti?

R. Datzunu ecuana equita puitia viame  
eidetticha emanumeticha puji meave.

P. Saida cuana quepiani eputita?

R. Tunasa equita neje ebacuapachoso Ta-  
ta Dioso ebata puji, tu neje ebeibiti puje pu-  
pe bae mave eani puji.

P. Madada cuana quepiani eputita?

R. Ychauasa cuatisu pupe bae mave eani  
puji, ay peapeati ichenuda, ay pea peati jama-  
setti cuana evidina puji tunasa equita neje.

P. Ecunasa Tata Jesucristo que juteua eti-  
judesu cani?

R. Veta etijudesu eani.

P. Que batani?

R. Ebacuapachaso, Santísimo Sacramento  
Altarsu?

P. Aynimicuana eichanapania Santísimo Sacrament Altarsu?

R. Hostia vino consagrajiji Sacerdote jepuiti.

P. Hostia vino neje consagra aji mavesu, aua cani Jesucristosa equita hostiasu, mesa ami vino su cani?

R. Mave Tata, datzunu panve babi, vinove babi.

P. Ketsunu ecuanasa Tata Jesucristo hostiasu ebuteni?

R. Ketzunu Sacerdotia consagracion mimi cuana apetasu caliz biasu.

P. Ketzunu ecunasa Tata Jesucristo calizu ebuteni?

R. Sacerdotia consagracion mimi cuana apetasu caliz biasu.

P. Ketzunu hostia consagrajiji epedutiani, epedutiani Jesucristosa equita?

R. Mave Tata, ayma epedutiani mave Jesucristosa equita quepia chiri viame quitanave Jesucristo.

P. Cuajasuni ye cuana jei eania?

R. Tata Dios daja epuani, Santa Madre Iglesia da veicha ecuan ebabesuatani.

P. Ayni micuana eichanania Santa Iglesia venime?

R. Pamapa cristiano cuanasa jaditati, Jesucristo mesa echua viame, ye eauasu viame mesa echua Papa vanime Jesucristosa Vicario.

P. Hy puji cristiano cuana jamipanatiani?

R. Tata Diosua pa ichenubata puji tuaasa jucha cuana.

P. Aydeni jucha eani emipanatiani mavesu, confesa puja mavesu, ebidinaiti ebacuapacha?

R. Vidinatai mave ebacuapacha confesor eani viame, mave jamipanatisu.

P. Confesor mavesu, ebacuapacha eputi puji, ay ni eafa juchaji?

R. Pamapa maisumu neje, mesa jucha cuana biasu einapatiani.

P. Cuajani tusa jucha cuana biasu einapatia?

R. Pa nebata pamapa maisumu neje tusa jucha cuana viasu duiminiameitia quita Tata Dioso saida eni putzu, da puputzu.





## Acto de contrición.

Ecuay quema Tata Jesucristo Dioso eni eni deja eni veicha, Taja ema seguameji, ema ichenubaji, eama mi jei eania, eama mi eiduania eama mi eibunebania pamapa maisumu neje pamapa ay cuana eviasu, enebaititani quema enidu mi duininiametia putzu, ni ket-sunu viame icha puji mave, ve ema epuriji jucha ea puji mave, ve ema epuriji duininiametia puji mave, pamapa quema jucha cuana janebati neje, eama confesor pejesu emipantiani, penitencia cuana ea puji confesor tia-cua ema, eama mi ebajania pamapa quema jucha cuana pa ichenuba mique ayda misericordia eje, miada ema patia gracia, ni quetzunu viame duininiametia icha puji mave Amen Jesus.

Santisimo Sacramento Altarsu chanapajiji, ihuuebajiji papu, da veicha Etsesa Cuara Virgen Santisima mesa Concepcion, orijinal jucha mave bataji puida, navebajiji puida Tata Dios je puiti cho ay timeve mesa Santo enidu chunubimeve puida. Amen Jesus, Maria y José.

## ESPLICACION DE LA doctrina cristiana.

P. Doctrina cristiana saidave?

R. Saida eni eni Tata Jesucristoa babesua-  
taida, ecuana ebacuapacha ebidiná puji.

P. Ay cristiano pibajaji doctrina cristiana  
campana eturuatanisu?

R. Pibataji Jesucristoa ecuana eiguatani,  
ecuana neje emisuti puji.

P. Cuajasuni caistiano eichatani, ematasu  
cruz?

R. Japibati madada cuana Tata Diosua ecuana  
paviguanata puji.

P. Cuajasuni eichatani ecuazasu cruz?

R. Mami madada cuana Tata Diosua ecuana  
paviguanata puji.

P. Cuajasuni cristiano eichatani etzedusu  
cruz?

R. Jacti madada cuana Tata Diosua ecuana  
paviguanata puji.

P. Cuajasuni eichatani cruz emata jenettia  
etzedu teje; danibay bene carapasu bai eni be-  
ne carapasu?

R. Ychaua cuana ecuanasa majai eni cuana Tata Diosua ecuanana paviguanata puji.

P. Quetzunu cristiano cruz ataji?

R. Eapirutanisu ay mudumudu cuana, enettiananisu tabi judesu, etesu ecuinananis, Iglesiasu enubiti puji, dapia ecuinanati puji. ichauasa jabasiati cuana paviguanata puji etzetani zunu.

P. Cuajasuni cristiano juteuada nuati ataji Cruz?

R. Ecuanasas majai cuana pamapa nuatisu emajaitiani putzu ecuanana.

P. Ayni ecuanasa majai cuanave?

R. Ychaua, mundo, ecuanasa equita.

P. Aydeni ichaua?

R. Pea anjel puida, Tata Dioso neje jasiatida nime mesa sobervia je puiti; dajasu Tata Diosua cuadetida infernosu; tueda ecuanasa majai equitave javiainacueti je puiti emanajaitiani pamapa nuatisu ayma ecuanana evidina mave puji ebacuapacha.

P. Ayni mundo?

R. Pamapa deja madada cuana, tuneda ecuanana tunasa madada jababesuati cuana neje,

madada jaquisati cuana neje, mimi madada cuana neje, jacti madada cuana neje, da cuana neje jucha cuanasu edajajametani.

P. Aydeni equita?

R. Ecuansa zada madada cuana, ecuanasa enime madada, ecuanasa maisumu madada, pamapa jida cuana ecuanasa enidusa majai cuana nime bataji ecuaná.

P. Ay cuana bahe putaji edeave cuana, epunave cuana siete mara jenettiasu?

R. Jei eaña puji, ecuanasa Tata puji, Diosusa jacuazasiati cuana puji, Iglesiasa jacuazasiati cuana puji, sacramento cuana puji, misericordiasa saida cuana puji.

*Jababesuati ay cuana ecuaná jei ataji.*

P. Equene puji chanapataji gayni jei ataji?

R. Jei ataji ay cuana ecuanasa etuásu batani mave cuana.

P. Miacuana baida Tata Jesucristo cuinaji puida zunu?

R. Mave Tata.

P. Aua micuana baida Tata Jesucristo manujiji puida zunu?



R. Mave Tata.

P. Aua micuana baida Tata Jesucristo eba-  
cuapachaso zoatida zunu?

R. Mave Tata.

P. Cuajasuni da cuana jei eania micuana?

R. Cuaja Tata Diosua daja puida, S. Igle-  
sia daja ecuana ebabeniatani jei eania ecuana  
pamapa ay ecuana Santa Iglesia ebabesutani  
Tata Diosua tueda quisataitia putzu.

P. Quebata persona Santisima Trinidad da-  
juju deja puida?

R. Veta puji Diosusa ebacua.

P. Tata deja puida?

R. Mave tata.

P. Espiritu Santo deja puida?

R. Mave Tata.

P. Aydeni deja puida?

R. Diosusa ebacua babi, tueda deja pui-  
da; Jesucristo banime deja puitia putzu.

P. Cuajasuni micuana epuani, Tata Dios  
pamapa aji?

R. Cuaja tusa piba neje ealani pamapa ay  
cuana tuaveda cuzatabatani. Tuaveda ataida  
mundo mave ay viame anida. Pea mil mun-

do cuana macha ye nime, atacua, euzataba-  
cuaso. Tusa ayda aji apetai mave. Dajasu ecua-  
na epuani Tata Dios pamapa aji, que jutcua  
euzatabatatani, eatani.

P. Cuajasuni tueda seguamejive?

R. Pamapa ay cuana apetaida ay neje ma-  
ve biame, ecuanasa equita, ecuanasa enidu,  
anjel cuana, serafin cuana, ebacuapacha, idetti,  
badi ye eava pamapa ye cuana seguametai-  
da ay neje mave biame, tusa piba neje babi  
ataida, yé mimi neje babi, papu; puida pama-  
pa ay cuana. Ydetti, etujai cuana, babi, ye  
eava ebadetani, mave ay biame cinatani mave,  
Diosusa piba neje babi. Da jutcua viqueda cua-  
na, ye eava ebiasu, idetti viqueda, idetti ebia-  
su, etujai cuana viquedabiame ayma edajajani  
mave biame pamapa ye cuana ebarereni, daja  
Diosua euzatabatani putzu. Quejutcua Dios  
ayda!

P. Cuajasuni micuana epuani gracia tiaji-  
ve, jucha cuana ichenubajive?

R. Cuaja bata Tata Dios pamapa ay cua-  
nasu seguamejive, da tupu veicha tuaveda ba-  
bi gracia tiajive. Mave ayde biame salva ataji

epumane ecnana, tuaveda babi ecuanasa jucha cuana ichenubataji epuani, dajasu epuani ecuana Tata Dios gracia tiajive, jucha cuana ichenubajive.

P. Cuajasuni micuana epuani gloria tiajive?

R. Tuaveda etiatani ebacuapacha mesa graciasu eanita ve cuana. Quebata cuana madada ideñiuetida, madama emanutani cuana, Diosusa gracia eanita mave, dajasu ayma vidinatai mave ebacuapacha ve cuana. Quebata cuana saida ideñiuetida, saida emanutani Diosusa graciasu, da je puiti Tata Diosua etiatani ebacuapachasu. Pamapa nuatisu micuana. bajataji Dioso pejesu mesa gracia da neje salva ataji micuana Tata Dios ecuanasa, Tata ibuleda putzu eida bajata micuanasa jabajati cuana. Me bajaque pamapa enime neje tu pejesu mesa gracia, da neje ebidinati micuana ebacuapacha, dajasu ecuana epuani, Tata Dios gloria tiajive.

P. Cuajasuni deja puída Diososa ebacua?

R. Ecuana jucha cuana pa dipata puji, jababesuati cuana ecuana etiata puji, Diosusa

gracia ecuana pa vidiname puji, ebacuapachasu emetse cuana papu, ichauasa esclavo cuana puina ecuana, tusa emesu ejemicuina puji ecuana mave ayde biame nettida mave ye ayda desgraciasu ecuana jemieuinacua puji, Dios babi deja epuani putzu. Deja mesa jucha neje duiniameitia putzu Tata Dios pupe baemave, dajasu deja masetaji epumane pupe bae mave. Diosua jaichenubati putzu ecuana ebiasu ecuanasa jucha cuanasa jamasetti jemidera putzu mesa Tata butzesu, Tata Jesucristo Dios biame di pupe bae mave, mesa Tata neje pertainda ecuana Tueda mesa ebacua putzu. Dejasu deja puida Diosusa ebacua.

P. Cuaja bacuiname ataida Etsesa Cuara?

R. Diosusa milagro neje.

P. Aua Etsesa Cuara cuina putzu biame Virjen anitida?

R. Ehe cuinaji mave, ecuinanisu, cuina putzu biame Virjen anitida.

P. Ay epupuji limbosu buteida Jesucristo inanuida zunu?

R. Santo Padre cuanasa enidu cuana jemieuina puji, edusutiù puji ebacuapachaso.



P. Ay puji Tata Jesucristo manuja puida  
crususu?

R. Ecuana ayma infiernosu epuiti puji  
mave.

P. Cuaja buteme puida Tata Jesucristo  
limbosu?

R. Enidu, Divinidad neje paibe.

P. Tusa santo equita ayde neje amitia?

R. Divinidad neje paibe.

P. Cuaja idettiume puida quimicha zine-  
su manujiji cuana dujusu?

R. Tusa enidu neje paibe puputzu idet-  
tiume putida, ni quetzunu biame emanuicha  
puji mave.

P. Cuaja soatiume puida ebacuapachaso?

R. Tusa enidu neje paibe puputzu idettiu-  
me putida, ni quetzunubiame emanuicha puji  
mave.

P. Cuaja zoatiume puida ebacuapachaso?

R. Tusa piba neje tumecua aydesa jat-  
zauati neje mave.

P. Ayni micuana eichanapania Tata bai eni  
bene cani?

R. Gloria tupupai mesa Tata neje Dioso nime, pamapa seguameji cuana biasu gloria eani.

P. Quetzunù epueiti manujiji cuana eide-ni cuana equisaba puji?

R. Juicio vinesu.

P. Ay eje epueiti?

R. Mesa justicia bupzepi ebame puji, da tupu veicha ebame puji pamapa jacti cuana ataitia ecuana.

P. Pea cuanasa jaeti cuana datzunu ecuana eichanapati?

R. Ehe pamapasa jacti cuana ecuanasa mimi, mimi cuana, japibati cuana biame, eichanapaiti ecuana uama uama pachanapati.

P. Aua eidetaiti pamápa manujiji cuana?

R. Ehe ecuanasa equita neje puina ecuana.

P. Quiplani ecuana editati?

R. Josafat banime etijudesu.

P. Ayni micuana eichanapania, quetsunu micuana epuani, jei eama Santo cuanasa jadiatisu?

R. Pamapa saida cuana esajatiani santo cuanasa saida cuana neje, Jesucristosa ami neje duchetida ecuana eje putzu, etsajatiani biame.

P. Ayni Iglesia?

R. Pamapa cristiano cuanasa ja litati Jesucristo mesa echua biame, ye eauasu mesa echua Papa banime Jesucristosa Vicario.

*Jababesuati ecuanasa Tata ebiasu.*

P. Aydeni a'aida ecuanasa Tata?

R. Jesucristo.

P. Ayni puji?

R. Ecuana ebabezua puji oracion ea puji.

Ayni oracion?

R. Nettianame maisumu Tata Dios, tueda saida cuana ecuana ebaja puji.

P. Qutsunu ecuanasa Tata epuanije, ayde neje ecuana emitzütiani?

R. Jesucristo neje.

P. Que batani saida echucuata oracion cuana dujusu?

R. Ecuana Tata, tueda Tata Jesucristo babezoataida mesa santo ecuaza neje. Siete jabati cuana putzu ecuanasa eniduzsa saida puji eani.

P. Cuajasuni equene puji micuana Ecuana Tata ebacuapachasu mi eani?

R. Nettianáme ecuanasa maisumu Tata Dios pejesu, saida enime neje, saida jaiduati neje jabajati putzu, ay cuana ecuanasa etsania ecuanasa enidusa saida puji, ecuanasa equitasa saida puji. Ay jaiduati neje bajataji ecuaná Tata Dios pejesu, ecuanasa Tata biasu, chanapa putzu tuaveda ebacuapacha ye eauasu emetse quita, tuaveda pamapa ajive, epuani que putcu euzatabatani. Dejasu epuani ecuanasa Tata ebacuapachasu mi eani, tueda enei-ba quita ecuanasa Tata ibuneda putzu.

P. Ayni micuana ebajania, chanapajiji papu Diosusa ebani, micuana epuani?

R. Diosusa ebani ehanapajiji papu, ibunebajiji papu pamapa eide cuanasu.

P. Ayni micuana ebajania, quetzumu micuana epuani, mique ebacuapacha ecuanasa papu?

R. Diosusa ecuanasa enidusu emetse papu, mesa piba eni ecuaná biasu pata, manu putzu patiala ecuaná ebacuapacha.

P. Ayni micuana ebajania, quetsunu epuani micuana, mique enime papu ye eauasu, ebacuapachaso epuani nime biame?



R. Diosua eaiine eni ye cauasu ecuaná patá, cuaja bata ebacuapachasu mesa eide cuana eanita.

P. Ayni micuana ebajania, qutzumu micuana epuani, pamapa zinesu ecuanasa equita tucheji jeave ecuaná tiaque?

R. Patiata Tata Diosua ecuanasa equitasa sañla puji ay cuana ecuaná etzania eide epu-puji; da veicha ecuaná ebajania ecuanasa enidusa saida puji patiata gracia da neje ebacua-pacha ebidinati puji.

P. Ayni micuana ebajania, quetzunu micuana epuani, ecuanasa jucha cuana chenubaque, cuaja bata ecuaneda cichenubania ecuanasa manu cuana?

R. Diosua ecuaná paichenubata, paidipata ecuanasa jucha cuana, cuaja ecuaná eichenubania pamapa maisumu neje ichuecuana madada ataitia cuana, duininiametaitia cuana.

P. Ayni micuana ebajania, quetzunu micuana epuani, ba ecuaná mi dajajameji juchasu, inasiguaque pamapa madada cuanasu?

R. Tata Diosua ecuaná pa tuchetta mesa gracia neje, ba ecuaná dajajatia ichauasa jaba-

siati cuanasu, da cuanasu, jubida neje tuave-  
da ecuana enunutani, mesa javiainacueti je pui-  
ti ayma ebidinati mave ebacuapacha cuana.

P. Cuajasuni micuana epuani Amen?

R. Pamápa ay cuana ecuana ebajania Ta-  
ta Dios pejesu, euzatabataji ecuaneda pabidi-  
na cuana; Credusu, Amen, dajave.

P. Quetsunu micuana epuanije Ave Maria,  
ayde neje emitzutiani micuana?

R. Etsesa Cuara Virjen Santísima neje.

P. Ay puji micuana resa epuani Ave Ma-  
ria?

R. Mesa saida cuanana chanapajiji papu  
pamápa eide cuanasu beida putaji ecuaná cha-  
nápa putzu Tata Diosua pamápa gracia cuana  
tueda sejeataida, da veicha pabidinata ecuana-  
sa puji gracia cuana, pamapa nuatisu tuave-  
da ecuanasa nime tuche papu, ecuanasa manu  
horasu ha mesiata cuana. Da papu.



## Acto de fé.

Eama jei eania eneiba quita quimicha persona viame Santísima Trínidadsu, peada Dioso babi eani, ye quimicha persona jenettia tupupai cama banime Tata Evacua, Espiritu Santo. Jei eania eneiba quita Santísima Trínidadza ti-je puji persona deja puida Etsesa Cuara Virgen Santísimasa edividisu, ichenuda cuana vidinaida, manujiji crusus tatajiji puida, limbosu santo cuanasa enidu cuana jemieuina puji, manujiji cuana dujusu quimicha puji zinesu idettida, ebacuapacha zoatida mesa Tatasa bai eni bene eani puji, da jemettia manujiji cuana, eideni cuana equisaba puji epueicha saida cuana ebacuapacha neje echujeta puji, madada cuzna infierno neje dapia etiu puji pupae mave ejuseata puji; dajei eania neje eideja manuja epuani viame.

## Acto de esperanza.

Eama eiduania ecuay Tata Dios jaiduati quitana neje miada ema etiaiti mique gracia

ye mundosu, pea eïdesu ebacuapacha miãda  
ema etiã Jesucristosa ami eje putzu, mesa ma-  
mu neje viame, eama mique jacuazãsiati cua-  
ma eichasãitãtania putzu.

## Acto de caridad.

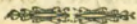
Quema ibuneda Jesus, eama mi eibuneba-  
nia pamapa mãsumu neje, pamapa ay cuana  
ebiasu, mi sãida, mi misericordioso pupe bae  
mave putzu jaibunebataji; ibunebaniadi, ecuañ  
Dios, quema edue quema nime veicha mique  
jaibunebati eje putzu.

## Acto de contricion.

Quema enidusa ibuneda Jesus! Ari! que-  
jucua eama enebatiani, ayma mi eama ibune-  
baitia putzu mave quema eide jañtianasu, que  
jucua nãafi iduininiameifia uda pacha ibune-  
bataji. Mi sãida eni putzu viame eama mi cui-  
miniamẽifia, eama mique gracia eixixiania, jea-  
ve que jucua quema enidu enebatiani jaeti ne-  
da neje. Jeave neda cuana ebiasu, ichenuda



cuana ebiasu eama edujubania jucha cuana.  
Chenubaque ema quema jucha cuana, dipaque,  
cuana. Mique ami neje, mique misericordia eje  
Putzu. Deja pupu.



## VIA SACRA.

Ybuneda eni eni Jesus, mīda ecuanasa eni-  
dusa enime tuche, ecuanā mīque enīme eni ne-  
je ebajania Etsesa Tata emenajanasu ay cua-  
na vidinaida Jesucristo mesa santo pasionsu,  
Jesucristosa ūchenudasa j̄apibafisu, ecuanasa  
jucha cuana jadipajiji papu, ecuanā mī ebaja-  
nia; da tupu veicha purgatoriosu aniji cuana-  
sa saida puji, padajijimave cuana mīque santo  
ebani pa chanapatavecuana, ebacuapacha pa-  
vidinata mi neje pa anita puji pupe bae mave.  
Daja papu.



### **Equene puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye equene  
puji estacionsu Pilatosā etesuve, quipiaecua-

nasa ibuneda Jesus ichejéji quita puida, coronajiji aquida corona neje puida, emanu puji Pilatosu jacuazásiati idua putzu.

*Piba pibaque, cristiano.*

Quema vitada Jesus! ichenuda cuana vidinaja esclavo base pucua nime, ichu ejude enime madada cuana butzesu, iduá putzu, Juez tiatacuaso jacuazasiati emaname puji. Eama mi ebajania ecuay tata mique jaibunebati je puiti, masetti ema quema sobervia, tuche putzu saida enime neje ye eidesu vidutada cuana mi pavidina puji.

†

**Tije puji estacion.**

Pibaque enime neje, cristiano, ye tije puji estacionsu, cuaja elijudesuda quepia Jesucristosa earapasu neda jidiujiji, echucuata eviasu curususu abuametaida echucuata viqueda.

*Piba pibaque, cristiano.*

Fecuay Rey ebacuapachasa emetse! Miada tuchetida judio enime madada cuana tupupuji

liajiji puida, jaatitaida jamaseti puji jaicuen-  
bati mave, jemítida echucuata eucususa vique-  
da; eama mi ebajania saida enime neje janeba-  
tisa cruz pa ema jemita mi eba puji pupe bae  
mave ebacuapachasu.

†  
**Químicha puji estacion.**

Pibaje enime neje, cristiano ye químicha  
puji estacion, quepia asease putzu ecuanasa  
emetse Jesus earapasu curususu jabuti jatcaua-  
madatti putzu, janeba cuata useti putzu, daja-  
jaida crusu tipasu.

*Me piba pibaque.*

Ybuneda Jaiduatijiji Jesus! Crususa vique-  
da neje dajajametaida eava cuata, ecuana ei-  
chanapa puji ecuanasa jucha cuanasa madada  
echucuata bamejiji cuana crususu jamasettisu;  
eama mi ebajania mique ayda janebati je pui-  
ti, pa mesiá ema jucha cuana, pa ichasaíta sai-  
da enime neje quitana mique jacuazasiati cua-  
na, daja papu.

**Pusi puji estacion.**

Pibaque enime neje, cristiano, ye pusi pu-  
ji estacionsu, cuaja etijudesuda, quipia ecuay  
Tata Jesucristo earapasu crususu jabuti putzu,  
mesa cuara jatacuamadattijiji neje, nebajiji ne-  
je, jazutida.

*Me piba pibaque.*

Ecuay ibuneda Señora! echuauta jatacuamata-  
tijiji epuna cuana eviasu, jatineda echucuata je  
puiti daeuadataida mique jaichenubajiji mai-  
sumu, mique ibune la evacua Jesus ba put-  
zu, mesa ebu adida ami neje, mesa equita de-  
uajiji guacaviti cuana je puiti madabajiji pui-  
da, eama mi ebajania cuara jatacumadattijiji  
mique jatineda jucha je puiti puida ema ja-  
nehati neje quema jucha pavia inapa.

**Pichica puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye pisica pu-  
ji estacionsu, cuaja etijudesuda pea deja Simon  
Sireneo vanime sauametaida crusu abusuame-



faida, maye ay jaichenubáti neje, tame me  
euanasa edidisu manuiticua piba putzu crusu  
ayda viqueda ye puiti. *Me piba pibaque.*

Ybuneda Jesus! Quema jaibunebati putzu  
crususu viqueda abuida Cireneosa evanisu ecua-  
na abusauacuaso puji miada euzatabaida; eama  
mi ebajania ye teausu ichenuda cuana pá ibu-  
nebati puji, mique ichenuda cuana dije abúa  
ye putzu, pavidina pupé bac maye mique sai-  
da cuana,

†  
**Sucuta puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye sucuta  
puji estacion, cuaja ye etiju lesu la, quepia pea  
epuna varonica vanime Etsesa Tata jaiduatijiji,  
ba putzu, mesa apunajiji veu cuana neje ami  
neje, equedi cuana neje da jutcua adida bua-  
gua lapujutaida ve cuana, juttujuttu anisu ania-  
jiji pañuelo jajemitti putzu busisitaida,

*Me piba pibaque micuana.*

Quema aña cuatejuse Jesus! Mique ebuda  
jutcua adida veu cuana neje, juttujutu amisu

aniajiji mi busisitaida ichu jaichenubaji epuná tusa equítasu pañuelo neje, dapía anitida mique ebu derejiji; eama mi abajania, miada que- ma enidusu pa anita puji, ba ema mesiaji ni quetsunu viame.



**Siete puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano ye siete puji estacionsu, cuaja ye etijudesuda, quepia ecuanasa emetse dajajaida tije puji nuati, earapasu jidiu echucata ajiji je puiti.

*Piba pibaque cristiano.*

Quema vitada Jesus! Mique sagrada persona jaíduati je puiti, tije puji nuati dajajaida crusu abuanisu; eama mi ebajania ecuaí ibuneda Tata, miada pa ichanapame puji que- ma jucha cuana ayda viqueda, tiaque ema mique gracia ba crireta puji pupe bae maye jamasettisu.



**Ocho puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano ye ocho puji estacionsu, cuaja etijudesuda quepiasu pea

epuna jaichenubaji cuana ba putzu Tata Jesu-  
cristo Crususu tatá puji eatitáida, echucuatá  
jainapatitáida Jescristosa ichenuda cuana bai-  
ti putzu.

*Piba pibaque cristiano.*

Quema Divino Maestro! Epuna jaichenu-  
baji cuana eichenubatani jataduada cuanasu  
mi ba putzu, miada tuneda babesuatida pa pa-  
ta tunasa jucha cuana eviasu, eama mi ebaja-  
nia tíaque quema jucha cuanasa janebati, jucua  
ayda pa cuinaname puji etua cuanasa tuana  
cuana, da cuana neje dipajiji papu cuana mí-  
que jaibunebatisu eani puji pupe bae mave.



**Nueve puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye nueve pu-  
ji estacionsu, cuaja etijudesuda quepía dajajai-  
da Etsesa Tata químicha nuati puji eavateje,  
quepía mesa santo eni eni ecuaza neje cuinai-  
da, nettianaja pudaua putzu, neicha dajajajida.

*Piba pibaque cristiano.*

Quema saída Jesús! Mida babida jamada-  
biticua divina persona dajajametaitia putzu

quimicha nuati puji eava teje erusu abu putzu eama mi ebajania quema majai cuanasa enime madada pa tucheta saida enime neje, jemi putzu, evacuapachaso pupe bae mave patejeta beida cuana,

**Peara tunca puji estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye peara tunca estacionsu, cuaja etiju desuda, quepia cuinai dasu Etsesa Tata calvario vanime ematasu, dapia vijataida mesa ejuduji cuana, idimetai la vinagre viaja neje guarujiji,

*Piba pibaque cristiano.*

Jaitucheji Jesus! Mida tucheida mique equita a juicatai la mique eju luji cuana vija putzu, pa napa eju lesa jabatisu javijatijiji nettida, dajuteua vidutada mi vidinaida, Eama mi ebajania dajuteua ichenu la cuana mi tejei la, jactineda je puiti ja litija puasu, vinagre viaja neje guarujiji tiatai la vecuana; ba ema paidi madala cuana beida ebu neje, quepia ichaua ecuanarireja eatani, evacuapacha tijesu ayma ecuanaevidina puji mave.



**Peara tunca peara jaitiana estacion.**

Pibaque enime neje cristiano ye peara tunca peara jaitiana estacionsu, cuaja etijudesuda quepia Etsesa Tata crususu tatajiji puida, mesa cuara idaba putzu equene martillosa dapu neje, manu-dajaida jacti ayda neda je puiti, neicha mesa divina echuasa aquida corona ichataida jubida neje.

*Piba pibaque cristiano.*

Quema vatada Jesus! mida crususu guanautejiji tuchetida, dapiasu mique eausi mique eme cuana tatataida ve cuana. Eama miebania mique ayda jaichenubati je puiti, ba emay madada cuana puji quema eme, quema eausi pajemisua, eide pata mique jacuazasiati cuana ichasaita putzu.



**Duodécima estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye peara tunca vetajaitiana estacionsu, cuaja etijudesuda,

quepia crususu tatajiji puida ecuanasa Tata tumu rarasu dajaja mesiájuscanubiametaida ve cuaná.

*Medita.*

Divino Jesus! Mida crususu tatajiji puida veta deja sipuji cuana ducusu ichataida judio cuaná, nettianametaida pamapa nebata puji, ichenuda mida babida tuchetai mave cuana, ni apetai mave cuana viame, Eama mi ebajania quema enidu pa dueneta, mi babi pa euza tabata, mi eje putzu saida enime neje pa manu.

**13.ª estacion.**

Pibaque enime neje cristiano, ye peara tunca quimicha jaitiana estacionsu, cuaja etijudesusa, quepia José Arimatea, José Nicodemus neje jemiute putzu Etsesa Tafasa equita crusu jenettia Ecuaretsesa ebaisu guanautetaida.

*Piba pibaque cristiano.*

Quema Cuara misericordia aydaji! Ychumique jactineda ayda puida, mique evacua, mique eviasu jabati putzu chanapatai mave ami eama jidiujiji deuajiji esau cuana viame bataji

teje, idetti nime neda añã cuatejuse viame; eama mi ebajania jacti neda quema jucha cuana tiaque ema, eama janebati cuana mique jacti neda mi vidinaida pa quina quemá muisumusu.

†

**14.ª estacion.**

Pibaque enime neje cristiano ye peara tunca pusi jaitiana estacionsu cuaja etijudesuda quepia Etsesa Cuara Virgen Santísima mesa evacua ebunedasa equita tumu rarasu guanaute-  
taida.

*Pibaque, cristiano.*

Jucha mave eni eni Señora! Ychu mique jacti neda cuatejuse je puiti, quetsuno mique evacua ibunedasa equita, mique ebaijenettia jemitaida ichu jaichenubaji deja cuana, tumu rarasu eguanaute puji, eama mi ebajania jaibunebati ayda miqueda mique evacuada enime cuana ebuque puji, da neje eama pa vidina micuana neje eani puji evacuapacha.

Eama jucha puitia chenubaque ecuana Señor Dios Tata ichenuda cuana je puiti mida vidinaida.

teje, ibelli nime neda aña castajuse viame; ca-  
ma mi epajania jacti neda quema jucha cuana  
tiapue eras, eama jachabati cuana mipue jacti  
neda mi vidinaida pa quina quema misunasa.

1.4.5. Estacion.

Pibapue enim neje cristiano ye peara tun-  
ca pusi jachiana estaciona cuaja estijuesuda  
quaja Eisesa Cuara Yuen Santissima mesa eva-  
cua ebanedasa eadilla luan tarasu guanauc-  
taida.

Pibapue, cristiano.

Jucha mave eni eni Señora Jehu mipue  
jacti neda castajuse je palli, quetano mipue  
evacua ibanedasa epaha, toipue epajenetta je-  
xaltaida ichu jachibudajij deya erana, taana ta-  
rasu egmanante paji, eama mi epajania jachid-  
neballi aythamipueda mipue evacua enim  
cuana epudue puij, da neje eama pa vidina mi-  
cuana neje eani puij evachapacha.

Eama jucha puita echenbapue eovana Se-  
ñor Dios Tata ichenbuda cuana je palli miba  
vidinaida.